

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 493	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.493
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 20.11.2019 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 20.11.2019, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
<p>1. Г-н Петър Холаковски, който присъства, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пеца, упълномощен по силата на писмено пълномощно съгласно чл. 75, от Устава на Дружеството, като копие от пълномощното е приложено към настоящия протокол</p>	<p>1. Mr. Petr Holakovsky attending in his personal capacity, as well as in his capacity as a proxy of Mr. Tomáš Pecka, authorized by virtue of a written power of attorney pursuant to Article 75 of the Company’s By-laws, as a copy of the power of attorney is enclosed to the present minutes</p>
<p>2. Г-н Виктор Любомиров Станчев</p>	<p>2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev</p>
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: „Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице“.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 5 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнители за сключване на договори след проведена открита по вид процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на трифазни четириквартантни електромери с дистанционна комуникация“, реф.№ PPD 19-086.</p>	<p>Under item 5 of the agenda: Taking decision on selection of contractor for conclusion of agreements following up held open procedure of public procurement awarding with subject “Delivery of three-phase four-quadrant meters with remote communication”, ref. number PPD 19-086.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че след проведена откритата по вид процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на трифазни четириквadrантни електромери с дистанционна комуникация“, реф. № PPD 19-086, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-7383/ 21.10.2019 г. на г-н ПЕТЪР ХОЛАКОВСКИ – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, с което предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The chairman of the meeting gave the floor to Mr. Rally Manchev - legal counsel of CEZ Distribution Bulgaria AD, who explained that following up held open procedure of public procurement awarding with subject “Delivery of three-phase four-quadrant meters with remote communication”, ref. number PPD 19-086, has received a letter, accompanied by a committee report, assigned by Order No. CD-ORD-7383/ 21.10.2019 of PETER HOLAKOVSKIY – member of Management board of CEZ Distribution Bulgaria AD, proposing of the MB to approve and accept those reflected in report of commission announced the results and classification determined by the Commission, as defined in the documentation criteria.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 5 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 5 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), както и въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 18.11.2019 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение по т. 6 от Протокол № 484/ 28.08.2019 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, отразено в решение № 19-086-1 от 10.09.2019 г. по образец съгласно чл. 22, ал. 4 от ЗОП, възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида на „откритата процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет: „Доставка на трифазни четириквadrантни електромери с дистанционна комуникация“ и идентификационен (референтен) № PPD 19-086; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 2 200 000.00 лв., без ДДС; 3. Предметът на поръчката е разделен на две обособени позиции, както следва: 3.1. Обособена позиция № 1 с наименование: „Доставка на трифазни четириквadrантни електромери за индиректно измерване с</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) as well as on the grounds of the results from the work of the Commission reflected in Report dated 18.11.2019 and in the accompanying documents drafted during the work of the Commission and after taking into consideration the following circumstances, as follows: 1. By Decision under Item 6 of Minutes No. 484/ 28.08.2019 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD reflected in decision № 19-086-1 dated 10.09.2019, according to a model to Art. 22, Para. 4 of the PPA the Assignor has started a “open procedure” type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with a subject: „Delivery of three-phase four-quadrant meters of remote communication“ and identification (reference) No. PPD 19-086; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 2 200 000.00, VAT exclusive; 3. The subject of the public procurement has been divided into two detached lots, as follow: 3.1. Detached Lot 1 named: Delivery of three-phase four-quadrant meters for indirect measurement with remote communication,</p>

дистанционна комуникация, клас на точност „С“ за активна енергия и „1,0“ или „2,0“ за реактивна енергия“;

3.2. Обособена позиция № 2 с наименование: „Доставка на трифазни статични четириквadrантни електромери за директно измерване с интерфейси за локална и дистанционна комуникация и интегриран комуникационен GSM/GPRS/3G модул“.

4. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, на основание чл. 35, ал. 1 от ЗОП, обявлението е публикувано в Официален вестник на Европейския съюз на 12.09.2019 г. под номер 2019/S 176-429438. На основание чл. 36, ал. 1 от ЗОП решението и обявлението са публикувани в Регистъра на обществените поръчки на 12.09.2019 г. и са заведени под преписка № 01467-2019-0068. На основание чл. 36а, ал. 1, т. 3 от ЗОП във връзка с чл. 32, ал. 1, т. 1 от ЗОП документацията за участие е публикувана в профила на купувача на 12.09.2019 г., а Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка на основание чл. 36а, ал. 1, т. 2 от ЗОП във връзка с чл. 24, ал. 1, т. 1 от ППЗОП са публикувани на 12.09.2019 г. в самостоятелен раздел с № 131437. В обявлението е определен крайният срок за получаване на оферти, който е до 16:30 часа на 18.10.2019 г.;

5. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти (16:30 часа на 18.10.2019 г.), възложителят е получил две оферти, регистрирани както следва:

5.1. Вх. № CD-DOC-12317/ 18.10.2019 г., в 11:02 часа – „ЕЛ-ТИМ“ ЕООД. Участникът участва за обособени позиции № 1 и № 2;

5.2. Вх. № CD-DOC-12323/ 18.10.2019 г., в 11:49 часа – „ЛАНГ“ ООД. Участникът участва за обособени позиции № 1 и № 2.

6. След изтичане на крайният срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-7383/ 21.10.2019 г. на г-н ПЕТЪР ХОЛАКОВСКИ – член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;

7. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 18.11.2019 г.;

accuracy class "C" for active energy and "1.0" or "2.0" for reactive energy;

3.2. Detached Lot 2 named: Delivery of three-phase static four-quadrant direct-current meters with interfaces for local and remote communication and integrated GSM / GPRS / 3G communication module;

4. On the grounds of Art. 35, Para. 1 of the PPA for announcement of the starting of the procedure for awarding the public procurement the Announcement was published on 12.09.2019 in the Official Journal of the European Union under No. 2019/S 176-429438. On the grounds of Art. 36, Para. 1 of the PPA the Decision and the Announcement were published on 12.09.2019 in the Public Procurement Register and filed under file No. 01467-2019-0068. On the grounds of Art. 36a, Para 1, Item 3 in conjunction with Art. 32, Para. 1, Item 1 of the PPA the documentation for participation was published on 12.09.2019 on the Buyer's Profile and on the grounds of Art. 36a, Para 1, Item 2 in conjunction with Art. 24, Para. 1, Item 1 of the RAPPА the Decision on starting the procedure and the Announcement for the public procurement were published on 12.09.2019 in a separate section No. 131437. The deadline for receiving offers – until 16:30 h on 18.10.2019 - has been indicated in the Announcement of public procurement;

5. Until the deadline for submission of offers (not later than 16:30 h of 18.10.2019) the Assignor has received two offers, registered as follows:

5.1. Inc. No. CD-DOC-12317/ 18.10.2019 at 11:02 h by „EL-TIM“ EOOD. The candidate participates in the following detached lots 1 and 2;

5.2. Inc. No. CD-DOC-12323/ 18.10.2019 at 11:49 h by „LANG“ OOD. The candidate participates in the following detached lots 1 and 2.

6. After the deadline for receiving offers with Order No. CD-ORD-7383/ 21.10.2019 of PETER HOLAKOVSKIY – member of Management board of CEZ Distribution Bulgaria AD the Assignor appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure for awarding the public procurement;

7. The Commission has fulfilled all activities established under the PPA and the Rules for Application of the PPA (RAPPА) for conduction of the procedure for awarding the public procurement as the results of its work are

8. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 18.11.2019 г.;

9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където се публикуват протоколите и окончателният доклад на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=131437&companyId=20808>,

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

Р Е Ш И:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране на участниците в следствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

I.A) ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 1:

1-во място: „ЕЛ-ТИМ“ ЕООД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката от 1 030 000.00 лв. без ДДС;

2-ро място: „ЛАНГ“ ООД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката от 1 046 200.00 лв. без ДДС.

I.B) ЗА ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 2:

1-во място: „ЛАНГ“ ООД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката от 1 299 000.00 лв. без ДДС;

2-ро място: „ЕЛ-ТИМ“ ЕООД с предложена обща стойност за изпълнение на поръчката от 1 395 000.00 лв. без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка участникът, класиран на първо място, както следва:

reflected in a Report dated 18.11.2019;

8. On 18.11.2019 the Commission's Report as well as all the accompanying documents drafted during the work of the Commission were sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its legal competence;

9. The address of the electronic file on the conduction of the procedure for awarding a public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and the final Report are published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=131437&companyId=20808>,

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company operating in the energy service sector having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., Mladost District, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity being an Assignor of the public procurement pursuant to Article 5, Para. 4, Item 2 of the PPA,

DE C I D E D:

I. Confirms the ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding a public procurement reflected in the Commission's Report and prepared according to the announced criterion for awarding a public procurement 'the lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA and announces, it is in the following order:

I.A) FOR DETACHED LOT 1:

1st place: EL-TIM EOOD with a proposed total value for the execution of the order of 1 030 000.00 BGN without VAT;

2nd place: "LANG" OOD with a proposed total value for the execution of the order of 1 046 200.00 BGN without VAT.

I.B) FOR DETACHED LOT 2:

1st place: "LANG" OOD with a proposed total value for the execution of the order of 1 299 000.00 BGN without VAT;

2nd place: "EL-TIM" EOOD with a proposed total value for the execution of the order of 1 395 000.00 BGN without VAT.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows:

<p>II.A) „ЕЛ-ТИМ“ ЕООД за обособена позиция № 1. Участникът е заявил в своята оферта, че няма да използва подизпълнители.</p> <p>II.B) „ЛАНГ“ ООД за обособена позиция № 2. Участникът е заявил в своята оферта, че няма да използва подизпълнители.</p> <p>III. С участникът, определен за изпълнител на обществената поръчка за съответната обособена позиция да бъде сключен договор за възлагането ѝ.</p> <p>IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участникът, определен за изпълнител на съответната обособена позиция, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.</p> <p>V. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в доклада на комисията причини и мотиви, както следва: НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.</p> <p>VI. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие – АНЕТА ДИМИТРОВА, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие – АНЕТА ДИМИТРОВА, да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>I.A) For detached lot 1 „EL-TIM“ EOOD. The candidate stated in its offer that it would not use subcontractors.</p> <p>I.B) For detached lot 2 „LANG“ OOD. The candidate stated in its offer that it would not use subcontractors.</p> <p>III. A contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate determined as an Assignee at the respective detached lot.</p> <p>IV. Each one of the Members of Management Board individually to conclude a written contract for awarding the public procurement with the candidate determined as an Assignee at the respective detached lot as signs the respective contract and the applications to it which require the Assignor's signature.</p> <p>V. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the below mentioned candidates because of the reasons and motives reflected in the Commission's Report, as follows: THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.</p> <p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD and in the case of his absence – ANETA DIMITROVA, to send this Decision to the candidates in the procedure in the legally established term as well as on the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding a procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD and in the case of his absence – ANETA DIMITROVA, to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Виктор Станчев и г-н Петър Холяковски, както в личното си качество, така и в качеството си на пълномощник на г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Petr Holakovsky in his personal capacity as well as in the capacity of a proxy of Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 5 от</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 5 of Protocol No. 493 of</p>

Протокол № 493 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 20.11.2019г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 20.11.2019. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:

Информацията е заличена съгласно чл.5 и 6 от Регламент(ЕС) 2016/679

Румяна Христова/Rumyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB